



Organisation intergouvernementale
pour les transports internationaux
ferroviaires (OTIF)

Zwischenstaatliche Organisation
für den internationalen
Eisenbahnverkehr (OTIF)

Intergovernmental Organisation
for International Carriage
by Rail (OTIF)

OTIF-21007-AG 15

Notes explicatives au Règlement intérieur de l'Assemblée générale (articles 4 à 7, 10 et 22)

Approuvées par l'Assemblée générale à sa 15^e session le 29 septembre 2021

Erläuternde Anmerkungen zur Geschäftsordnung der Generalversammlung (Artikeln 4 bis 7, 10 und 22)

Genehmigt durch die Generalversammlung auf ihrer 15. Tagung am 29. September 2021

Explanatory Notes on the General Assembly's Rules of Procedure (Articles 4 to 7, 10 and 22)

Approved by the General Assembly at its 15th session on 29 September 2021

**Notes explicatives au Règlement intérieur de
l'Assemblée générale
(articles 4 à 7, 10 et 22)
(OTIF-21007-AG 15)**

**approuvées par l'Assemblée générale à sa
15^e session le 29 septembre 2021**

**Article 4
Droit de vote**

1. L'article 3, § 3, et l'article 11, § 1, du Règlement intérieur prévoient que le Secrétaire général envoie l'avis de convocation, l'ordre du jour provisoire, l'ordre du jour provisoire annoté et les documents de travail aux États membres (article 37 de la COTIF), aux organisations régionales (article 38 de la COTIF) et aux membres associés (article 39 de la COTIF).

**Erläuternde Anmerkungen zur
Geschäftsordnung der Generalversammlung
(Artikel 4 bis 7, 10 und 22)
(OTIF-21007-AG 15)**

**genehmigt durch die Generalversammlung auf
ihrer 15. Tagung am 29. September 2021**

**Artikel 4
Stimmrecht**

1. Gemäß Artikel 3 § 3 und 11 § 1 der Geschäftsordnung versendet der Generalsekretär die Einladung, die vorläufige Tagesordnung, die kommentierte vorläufige Tagesordnung und die Arbeitsdokumente an die Mitgliedstaaten (Artikel 37 COTIF), die regionalen Organisationen (Artikel 38 COTIF) und an die assoziierten Mitglieder (Artikel 39 COTIF).

**Explanatory Notes on the General Assembly's
Rules of Procedure
(Articles 4 to 7, 10 and 22)
(OTIF-21007-AG 15)**

**approved by the General Assembly at its 15th
session on 29 September 2021**

**Article 4
Right to vote**

1. In accordance with Articles 3 § 3 and 11 § 1 of these Rules of Procedure, the Secretary General sends the calling notice, the provisional agenda, the annotated provisional agenda and working documents to the Member States (Article 37 of COTIF), the regional organisations (Article 38 of COTIF) and to the Associate Members (Article 39 of COTIF).

- | | | |
|--|--|--|
| <p>2. Les États membres sont des parties contractantes primaires à la Convention et jouissent de tous les droits et obligations, y compris entre autres du pouvoir de décision (c'est-à-dire du droit de vote), sauf dans les cas suivants, définis clairement et listés ici de manière exhaustive :</p> <ul style="list-style-type: none"> - un État membre n'a pas le droit de voter sur les modifications aux appendices à la Convention à l'encontre desquels il a émis une réserve de non-application telle que prévue à l'article 42, § 1, première phrase (article 14, § 5, de la COTIF). Le terme « modifications » renvoie non seulement aux modifications stricto sensu, mais aussi à l'interprétation et aux discussions préparatoires sur la nécessité de modifier une disposition ; - le droit de vote d'un État membre est suspendu à titre de sanction en cas de non-paiement de ses contributions au budget (article 26, § 7, de la COTIF) ; - le droit de vote d'un État membre est suspendu en cas de « suspension de la qualité de membre » (article 40, § 4, lettre b), de la COTIF). | <p>2. Die Mitgliedstaaten sind primäre Vertragsparteien des Übereinkommens und verfügen über alle Rechte und Pflichten, einschließlich u. a. des Mitspracherechts (d. h. des Stimmrechts), mit Ausnahme der folgenden klar definierten und erschöpfend aufgelisteten Fällen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mitgliedstaaten haben kein Stimmrecht bei Änderungen derjenigen Anhänge des Übereinkommens, zu denen sie eine Nichtanwendungserklärung gemäß Artikel 42 § 1 Satz 1 abgegeben haben (Artikel 14 § 5 COTIF). Mit „Änderungen“ ist dabei nicht nur die Änderung selbst im engeren Sinne gemeint, sondern auch die Auslegung und etwaige vorbereitende Diskussionen darüber, ob die Änderung einer Bestimmung notwendig ist; - das Stimmrecht eines Mitgliedstaates ist als Sanktion für die Nichtzahlung seiner Beiträge zum Haushalt ausgesetzt (Artikel 26 § 7 COTIF); - das Stimmrecht eines Mitgliedstaats ist infolge des „Ruhens der Mitgliedschaft“ (Artikel 40 § 4 Buchst. b) COTIF) ausgesetzt. | <p>2. The Member States are primary contracting parties to the Convention and have all rights and obligations, including, among others, decision-making rights (i.e. right to vote), except in the following clearly defined and exhaustively listed cases:</p> <ul style="list-style-type: none"> - a Member State shall not have the right to vote on modifications to the Appendices to the Convention in respect of which the Member State made the reservation of non-application pursuant to Article 42 § 1, first sentence (Article 14 § 5 of COTIF). The term ‘modifications’ refers not only to ‘an amendment’ in the strict sense, but also to interpretation and to any preparatory discussions on whether it is necessary to modify a provision; - a Member State’s voting rights are suspended as a sanction for non-payment of its contributions to the budget (Article 26 § 7 of COTIF); - a Member State’s voting rights are suspended as a result of ‘suspension of membership’ (Article 40 § 4, letter b), of COTIF). |
|--|--|--|

- | | | |
|--|--|--|
| <p>3. La qualité de membre des organisations régionales et leurs droits et obligations sont subordonnés aux deux conditions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'organisation doit avoir compétence pour adopter sa propre législation, obligatoire pour ses États membres, dans les matières couvertes par la COTIF ; - un ou plusieurs États membres de l'organisation doivent être membres de l'OTIF. | <p>3. Die Mitgliedschaft regionaler Organisationen und deren Rechte und Pflichten sind an die folgenden zwei Voraussetzungen geknüpft:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die Organisation muss über eine für ihre Mitglieder verbindliche Gesetzgebungsbefugnis auf Gebieten, die Gegenstand dieses Übereinkommens sind, verfügen; - mindestens ein Mitgliedstaat der Organisation muss Mitglied der OTIF sein. | <p>3. The membership of regional organisations and their rights and obligations are conditioned by the following two requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the organisation must have competence to adopt its own legislation, which is binding on its Member States in respect of the matters covered by COTIF; - one or more Member States of the organisation must be members of OTIF. |
| <p>4. L'organisation régionale dispose du nombre de voix égal à celui de ses membres qui sont également États membres de l'OTIF pour les questions pour lesquelles cette organisation régionale est compétente. En d'autres termes, le nombre de voix d'une organisation régionale dépend du nombre de ses membres qui ont le droit de vote.</p> | <p>4. Für die in ihrer Zuständigkeit liegenden Themen entspricht die Anzahl der Stimmen der regionalen Organisation der Anzahl ihrer Mitglieder, die auch Mitgliedstaaten der OTIF sind. Anders ausgedrückt hängt die Anzahl der Stimmen einer regionalen Organisation davon ab, wie viele ihrer Mitglieder stimmberechtigt sind.</p> | <p>4. The regional organisation has the same number of votes as its members which are also Member States of OTIF on matters for which the regional organisation is competent. In other words, the number of votes of a regional organisation depends on how many of its members have voting rights.</p> |
| <p>5. Un membre associé n'est pas une partie contractante à la COTIF, mais il peut participer aux travaux de l'Assemblée avec voix consultative, c'est-à-dire sans droit de vote.</p> | <p>5. Ein assoziiertes Mitglied ist keine Vertragspartei des COTIF, kann aber an den Arbeiten der Versammlung mit beratender Stimme, d. h. ohne Stimmrecht, teilnehmen.</p> | <p>5. An Associate Member is not a contracting party to COTIF, but it may participate in the work of the Assembly in an advisory capacity, i.e. without voting rights.</p> |
| <p>6. Les États membres et organisations régionales ne peuvent être physiquement présents à l'Assemblée et doivent donc se faire représenter par une personne physique. Un État</p> | <p>6. Mitgliedstaaten und regionale Organisationen können nicht physisch an der Versammlung teilnehmen, sodass sie durch eine natürliche Person vertreten sein müssen. Mitgliedstaaten</p> | <p>6. Member States and regional organisations cannot be physically present at the Assembly and must therefore be represented by a natural person. A Member State may also be</p> |

membre peut également être représenté par un autre État membre. Par conséquent, l'exercice du droit de vote est subordonné à la condition que les représentants soient munis de pouvoirs ou procurations écrites.

Article 5
Observateurs

1. En plus des membres de l'OTIF (États membres, organisations régionales et membres associés), des observateurs peuvent également participer et contribuer aux discussions de l'Assemblée avec voix consultative. Quatre catégories d'observateurs sont définies :
 - États non membres ;
 - organisations internationales ;
 - associations internationales ;
 - experts indépendants.
2. Le Secrétaire général peut inviter des États non membres et des organisations et associations internationales, à condition d'avoir l'accord de la majorité des États membres (article 14, §7, de la COTIF). Cet accord peut être donné en amont de chaque session de l'Assemblée

können sich auch durch einen anderen Mitgliedstaat vertreten lassen. Die Ausübung des Stimmrechts ist daher an die Erteilung entsprechender schriftlicher Vollmachten geknüpft.

Artikel 5
Beobachter

1. Neben den Mitgliedern der OTIF (Mitgliedstaaten, regionale Organisationen und assoziierte Mitglieder) können Beobachter mit beratender Stimme an den Beratungen der Versammlung teilnehmen und dazu beitragen. Es gibt vier Beobachter-Kategorien:
 - Nichtmitgliedstaaten;
 - internationale Organisationen;
 - internationale Verbände;
 - unabhängige Sachverständige.
2. Das Einverständnis der Mehrheit der Mitgliedstaaten vorausgesetzt (Artikel 14 § 7 COTIF), kann der Generalsekretär Nichtmitgliedstaaten, internationale Organisationen und Verbände einladen. Das Einverständnis kann entweder im Vorfeld einer spezifischen Tagung der Versammlung eingeholt werden oder alternativ in Form eines

represented by another Member State. Consequently, the exercise of voting rights is subject to the requirement that representatives are provided with credentials or written proxies.

Article 5
Observers

1. In addition to OTIF members (the Member States, regional organisations and Associate Members) observers may participate in and contribute to the discussions at the Assembly in an advisory capacity. There are four categories of observers:
 - non-Member States;
 - international organisations;
 - international associations;
 - independent experts.
2. The Secretary General may invite non-Member States, international organisations and associations subject to the agreement of a majority of the Member States (Article 14 § 7 of COTIF). Such agreement may be given specifically ahead of each session of the

spécifiquement, ou de manière générale pour les futures sessions.

3. Le Secrétaire général peut également inviter des experts indépendants en raison de leurs compétences et de leur expertise dans les matières particulières discutées selon l'ordre du jour de l'Assemblée.

Article 6 Pouvoirs et procurations

1. Les « pouvoirs » sont un document émanant des autorités compétentes d'un État ou d'une organisation régionale, qui désigne la ou les personnes habilitées à représenter cet État membre ou cette organisation régionale et à en exercer les droits de membre à l'Assemblée. Organe suprême et plénier de l'Organisation, l'Assemblée est compétente pour adopter des dispositions contraignantes et non contraignantes internes (sur le fonctionnement de l'Organisation) et externes (en premier lieu des modifications de la Convention). Les « pleins pouvoirs » ne sont pas nécessaires pour les délégués à l'Assemblée étant donné qu'ils n'y accomplissent pas d'actes de traité, comme la signature de modifications à la Convention. De simples pouvoirs sont suffisants pour adopter le document final,

allgemeinen Einverständnis für zukünftige Tagungen.

3. Der Generalsekretär kann auch unabhängige Sachverständige aufgrund ihrer fachlichen Kompetenz im Zusammenhang mit der Erörterung bestimmter Tagesordnungspunkte der Versammlung einladen.

Artikel 6 Vollmachten (Verhandlungs- und Vertretungsvollmachten)

1. Eine „Verhandlungsvollmacht“ („*credentials*“) ist ein von den zuständigen Amtsträgern eines Staates oder einer regionalen Organisation ausgestelltes Dokument, das die Person(en) benennt, die berechtigt ist (sind), diesen Mitgliedstaat oder diese regionale Organisation in der Versammlung zu vertreten und Mitgliedsrechte auszuüben. Die Versammlung ist das oberste Plenarorgan der Organisation und befugt, rechtsverbindliche und rechtlich nicht bindende interne (Funktionsweise der Organisation) und externe (vor allem Änderungen des Übereinkommens) Vorschriften zu erlassen. Den Delegierten der Versammlung muss keine „Unterzeichnungsvollmacht“ („*full powers*“) ausgestellt werden, da sie in der Versammlung keine Vertragshandlungen, wie z. B. die

Assembly or, alternatively, prior general agreement for future sessions may be given.

3. The Secretary General may also invite independent experts on the basis of their specialist competencies in connection with the discussion of particular matters on the agenda of the Assembly.

Article 6 Credentials and proxies

1. 'Credentials' are a document issued by a state's or a regional organisation's competent authorities designating the person(s) entitled to represent that Member State or regional organisation and exercise membership rights at the Assembly. The Assembly is the supreme plenary organ of the Organisation and is competent to adopt legally binding and non-binding internal (functioning of the Organisation) and external (primarily amendments to the Convention) rules. 'Full powers' need not be provided for delegates to the Assembly, because delegates do not perform treaty actions, such as signing amendments to the Convention at the Assembly. Credentials are sufficient to adopt

<p>lequel peut inclure des modifications à la Convention.</p>	<p>Unterzeichnung von Änderungen des Übereinkommens, vornehmen. Zur Verabschiedung des Schlussdokuments, das Änderungen des Übereinkommens enthalten kann, reichen Verhandlungsvollmachten aus.</p>	<p>the Final Document, which may include amendments to the Convention.</p>
<p>2. C'est une règle de droit international bien établie que le chef de l'État, le chef de gouvernement et le ministre des affaires étrangères sont réputés représenter leur État du seul fait de l'exercice de leurs fonctions. De plus, comme l'a confirmé la Cour internationale de justice, il est de plus en plus fréquent, dans les relations internationales modernes, que d'autres personnes représentant un État dans des domaines déterminés soient autorisées par cet État à engager celui-ci dans les matières relevant de leur compétence. Dans le cas de l'OTIF, il s'agit du ministre des transports. Néanmoins, dans la pratique, les représentants susvisés participent rarement directement à l'Assemblée et les délégués doivent donc être pourvus de pouvoirs émanant de ces représentants.</p>	<p>2. Nach einer fest etablierten Regel des Völkerrechts vertreten das Staatsoberhaupt, der Regierungschef und der Minister für auswärtige Angelegenheiten ihre Staaten allein kraft ihres Amtes. Wie jedoch vom Internationalen Gerichtshof bestätigt, können in den modernen internationalen Beziehungen mit zunehmender Häufigkeit andere Personen, die einen Staat in bestimmten Bereichen vertreten, von diesem Staat ermächtigt werden, ihn an ihre Erklärungen in Bezug auf Angelegenheiten, die in ihre Zuständigkeit fallen, zu binden. Im Falle der OTIF ist es offensichtlich, dass der Verkehrsminister ein solcher Amtsträger ist. In der Praxis nehmen die oben genannten Amtsträger jedoch nur selten direkt an der Versammlung teil, sodass die Delegierten mit von diesen Amtsträgern ausgestellten Verhandlungsvollmachten ausgestattet werden müssen.</p>	<p>2. It is a well-established rule of international law that the Head of State, the Head of Government and the Minister for Foreign Affairs represent their States merely by virtue of their functions. Moreover, as confirmed by the International Court of Justice, it is increasingly frequent in modern international relations for other persons representing a state in specific fields to be authorised by that state to bind it in respect of matters falling within their purview. In the case of OTIF, it is evident that the Minister of Transport is such an official. Nevertheless, in practice, the above officials rarely participate directly in the Assembly, so delegates must be provided with credentials issued by the above officials.</p>
<p>3. Dans le cas des organisations internationales, y compris des organisations régionales, il n'existe pas de règle coutumière de droit international bien établie déterminant les</p>	<p>3. Im Falle internationaler Organisationen, einschließlich regionaler Organisationen, gibt es keine etablierte Gewohnheitsregel des Völkerrechts, die festlegt, welche Amtsträger</p>	<p>3. In the case of international organisations, including regional organisations, there is no well-established customary rule of international law determining which</p>

autorités habilitées à représenter d'office (en vertu de leurs fonctions) l'organisation internationale et à délivrer des pouvoirs. Par conséquent, les autorités habilitées à délivrer des pouvoirs doivent être déterminées, conformément au droit de chaque organisation régionale, séparément.

4. Les pouvoirs autorisent généralement la participation à une session précise de l'Assemblée, mais des pouvoirs « généraux » peuvent être délivrés, qui autorisent un représentant particulier à participer à toute session de l'Assemblée. De tels pouvoirs généraux peuvent être accordés pour une période donnée ou rester valide jusqu'à leur retrait ou jusqu'au changement de fonctions du représentant.

5. Les États membres et organisations régionales sont libres de choisir leurs représentants à l'Assemblée. En d'autres termes, toute personne peut être nommée, quel que soit son poste, à condition que les formalités requises soient respectées. Dans la pratique, les États membres désignent généralement des représentants au sein des autorités nationales, même si certains désignent des représentants

berechtig sind, die internationale Organisation *ex officio* (von Amts wegen) zu vertreten und Verhandlungsvollmachten auszustellen. Folglich müssen die zur Ausstellung von Verhandlungsvollmachten befugten Amtsträger nach dem Recht jeder internationalen Organisation gesondert bestimmt werden.

4. Verhandlungsvollmachten berechtigen in der Regel zur Teilnahme an einer bestimmten Tagung der Versammlung, es können jedoch auch „allgemeingültige“ Verhandlungsvollmachten ausgestellt werden, die einen bestimmten Vertreter zur Teilnahme an jeder Tagung der Versammlung berechtigen. Solche „allgemeingültigen“ Verhandlungsvollmachten können für einen bestimmten Zeitraum ausgestellt werden oder so lange gültig sein, bis sie entzogen werden oder der Beamte seine Funktion wechselt.

5. Die Mitgliedstaaten und regionalen Organisationen haben bei der Auswahl der sie in der Versammlung vertretenden Personen uneingeschränkten Ermessensspielraum. Mit anderen Worten kann jede Person, unabhängig von ihrer Position, ernannt werden, sofern die erforderlichen formalen Voraussetzungen erfüllt sind. In der Praxis der OTIF ernennen die Mitgliedstaaten in der Regel Vertreter staatlicher Behörden, einige Mitgliedstaaten

authorities are entitled to represent that international organisation *ex officio* (in virtue of their functions) and issue credentials. Consequently, authorities authorised to issue credentials must be determined in accordance with the law of each international organisation separately.

4. Credentials usually authorise participation in a specific session of the Assembly, but 'general' credentials may be issued, which authorise a specific representative to participate in any session of the Assembly. Such 'general' credentials may be given for a certain period of time or may be valid until they are withdrawn or the official changes functions.

5. Member States and regional organisations have full discretion in choosing persons to represent them in the Assembly. In other words, any person, irrespective of his position, can be appointed, provided the necessary formal requirements are complied with. In OTIF's practice, Member States usually appoint representatives from state authorities, although some Member States appoint

<p>venant des sociétés nationales des chemins de fer.</p>	<p>jedoch auch Vertreter nationaler Eisenbahnunternehmen.</p>	<p>representatives from national railway companies.</p>
<p>6. Toutes les personnes qui sont clairement et incontestablement présentées comme habilitées à représenter un État ou une organisation régionale peuvent exercer les droits de membre, quel que soit leur rôle dans la délégation. Des exceptions sont toutefois possibles ; par exemple, les personnes présentées comme observateurs ne peuvent pas exercer de droit de vote.</p>	<p>6. Alle Personen, die eindeutig und unmissverständlich als zur Vertretung eines Mitgliedstaates oder einer regionalen Organisation ermächtigt bezeichnet wurden, können, unabhängig von ihrer Stellung in der Delegation, Mitgliedsrechte ausüben. Ausnahmen sind jedoch möglich, so können Personen, die in der Delegation als Beobachter bezeichnet wurden, beispielsweise kein Stimmrecht ausüben.</p>	<p>6. All persons who are clearly and unquestionably described as being empowered to represent a Member State or a regional organisation may exercise membership rights, irrespective of their position in the delegation. However, exceptions are possible. Persons described as observers in the delegation cannot exercise voting rights, for example.</p>
<p>7. Un État membre peut se faire représenter par un autre État membre, à condition qu'une procuration écrite soit délivrée. Les procurations doivent être établies et signées par les mêmes autorités que les pouvoirs. La procuration autorise un État membre à accomplir des actes à l'Assemblée au nom de l'État membre représenté, avec ou sans instructions spécifiques. Le cas échéant, de telles instructions spécifiques devraient être données séparément.</p>	<p>7. Ein Mitgliedstaat kann sich von einem anderen Mitgliedstaat vertreten lassen, vorausgesetzt, es wird eine schriftliche Vertretungsvollmacht vorgelegt. Vertretungsvollmachten müssen von denselben Amtsträgern ausgestellt und unterzeichnet werden wie Verhandlungsvollmachten. Die Vertretungsvollmacht ermächtigt einen Mitgliedstaat, in der Versammlung im Namen des vertretenen Mitgliedstaates mit oder ohne besondere Weisungen zu handeln. Solche besonderen Weisungen sind, falls vorhanden, separat zu erteilen.</p>	<p>7. A Member State may be represented by another Member State, provided that a written proxy is granted. Proxies must be issued and signed by the same authorities as credentials. The proxy authorises a Member State to perform acts at the Assembly on behalf of the represented Member State with or without specific instructions. Such specific instructions, if any, should be given separately.</p>
<p>8. En vertu de la Convention, les sessions de l'Assemblée peuvent se tenir sous la forme de réunions présentielles classiques, de réunions à</p>	<p>8. In Übereinstimmung mit dem Übereinkommen können die Tagungen der Versammlung als klassische physische Tagungen, als</p>	<p>8. In accordance with the Convention, sessions of the Assembly may be held as conventional physical meetings, remote meetings via a</p>

distance via un outil de vidéoconférence ou de réunions hybrides. Ces différentes formes d'organisation possibles de l'Assemblée devraient être prises en compte dans la définition des règles et/ou pratiques de présentation et d'acceptation des pouvoirs et procurations. De plus, dans la pratique, les originaux des pouvoirs et procurations n'ont pas toujours pu être présentés avant la clôture de la session de l'Assemblée. Par conséquent, le § 5 codifie une pratique établie de longue date permettant aux délégués de participer aux débats et aux votes de l'Assemblée sur la base de copies des pouvoirs originaux et procurations originales, à condition que les originaux de ces pouvoirs et procurations soient déposés auprès du Secrétariat peu après l'Assemblée.

9. Comme c'est le cas dans de nombreuses autres organisations internationales, les délégués sont priés de présenter des pouvoirs en amont de la session si possible. Cela permet au Secrétariat d'examiner au préalable les pouvoirs de manière à vérifier s'ils sont conformes aux exigences formelles et d'informer les délégués de toute lacune afin qu'ils les rectifient en temps utile. De plus, le Secrétariat peut ainsi estimer si le quorum sera atteint.

Videokonferenzen über eine Videokonferenzplattform oder als hybride Tagungen abgehalten werden. Diese verschiedenen möglichen Formate der Versammlung sollten bei der Festlegung von Regeln und/oder der Praxis für die Einreichung und Akzeptanz von Vollmachten berücksichtigt werden. Darüber hinaus war es in der Praxis nicht immer möglich, die Originale der Vollmachten vor dem Ende der Tagung der Versammlung vorzulegen. Daher wird in § 5 eine seit langem bestehende Praxis verankert, die es den Delegierten erlaubt, an den Beratungen und Abstimmungen der Versammlung auf der Grundlage von Kopien der Originalvollmachten teilzunehmen, vorausgesetzt, dass die Originale kurz nach der Versammlung beim Sekretariat hinterlegt werden.

9. Wie bei vielen anderen internationalen Organisationen werden die Delegierten gebeten, ihre Verhandlungsvollmachten möglichst im Voraus vorzulegen. Dies ermöglicht es dem Sekretariat, die Verhandlungsvollmachten vorab auf ihre Einhaltung der formalen Anforderungen zu prüfen und die Delegierten zwecks rechtzeitiger Behebung über eventuelle Mängel zu informieren. Ferner kann das Sekretariat auf

videoconferencing tool or as hybrid meetings. These different possible formats of the Assembly should be taken into account when defining rules and/or practices for the submission and acceptance of credentials and proxies. Moreover, in practice, it has not always been possible to submit the original versions of credentials and proxies before the closure of the session of the Assembly. Therefore, § 5 codifies a long-established practice allowing delegates to participate in proceedings and in Assembly votes on the basis of copies of the original credentials and proxies, provided that the original credentials and proxies are deposited with the Secretariat shortly after the Assembly.

9. As is the case for many other international organisations, delegates are requested to present credentials in advance where possible. This allows the Secretariat to examine the credentials beforehand to check that they are in conformity with the formal requirements and inform delegates about any deficiencies so that they can rectify them in due time. Moreover, the Secretariat can estimate whether there will be a quorum.

Article 7
Vérification des pouvoirs et procurations

1. Une commission de vérification des pouvoirs est établie pour vérifier si les pouvoirs et procurations des délégations répondent aux exigences formelles définies à l'article 6, par exemple s'ils ont bien été délivrés par une autorité compétente.
2. En s'appuyant sur le rapport de la commission, seule l'Assemblée elle-même décide d'accepter ou non les pouvoirs et procurations. Par exemple, c'est une pratique établie de l'Assemblée d'autoriser la participation sans droit de vote des délégués qui ne sont pas en possession de pouvoirs ou de procurations ou dont les pouvoirs ou procurations sont déclarés non conformes, jusqu'à ce qu'ils soumettent des pouvoirs ou procurations en bonne et due forme.

Article 10
Ordre du jour provisoire

1. La participation à l'élection du Secrétaire général est limitée aux membres.

diese Weise abschätzen, ob die Beschlussfähigkeit gegeben sein wird.

Artikel 7
Prüfung der Vollmachten

1. Es wird ein Ausschuss zur Prüfung der Vollmachten bestellt, der prüft, ob die Vollmachten der Delegationen den in Artikel 6 festgelegten formalen Anforderungen entsprechen, ob sie also beispielsweise von einem der zuständigen Amtsträger ausgestellt wurden.
2. Auf der Grundlage des Berichts des Ausschusses, entscheidet jedoch allein die Versammlung selbst, ob sie die Vollmachten akzeptiert oder nicht. So ist es beispielsweise gängige Praxis, dass die Versammlung die Teilnahme ohne Stimmrecht von Delegierten zulässt, die nicht im Besitz von Vollmachten sind oder deren Vollmachten erst nach ordnungsgemäßer Vorlage als regelkonform befunden werden.

Artikel 10
Vorläufige Tagesordnung

1. Die Teilnahme an der Wahl des Generalsekretärs ist auf die Mitglieder beschränkt.

Article 7
Verification of credentials and proxies

1. A Credentials Committee is established to verify whether credentials and proxies of delegations conform with the formal requirements set out in Article 6, such as whether a competent authority has issued them.
2. Using the Committee's report as a basis, the Assembly itself decides whether or not to accept the credentials and proxies. For instance, it is established practice that the Assembly authorises participation, without the right to vote, of delegates who are not in possession of credentials or proxies or whose credentials or proxies are found not to be in order, until they have been submitted in due form.

Article 10
Provisional agenda

1. The participation in the election of the Secretary General is limited to members.

2. De plus, au moment de l'adoption de l'ordre du jour, l'Assemblée générale devrait décider à quels points de l'ordre du jour les observateurs ne devraient pas participer.

Article 22
Élection du Secrétaire général

1. *Scrutin secret.* Un nouveau paragraphe prévoit explicitement que le vote sur l'élection du Secrétaire général a lieu au scrutin secret.
2. *Nombre de tours de scrutin.* L'élection au scrutin secret du Secrétaire général parmi de nombreux candidats peut se révéler être une procédure longue et chronophage. Au vu de la courte durée de l'Assemblée générale, cela peut avoir des répercussions sur le temps disponible pour traiter le reste de l'ordre du jour de l'Assemblée générale.
3. Par conséquent, si le nombre de candidats est trop grand, l'Assemblée générale peut décider, dans le but de limiter le nombre de tours de scrutin, que les candidats (deux ou plus) recevant le moins de voix ne peuvent pas participer au tour suivant (c'est-à-dire qu'ils sont éliminés ensemble) de façon à ce qu'il ne reste plus que deux candidats.

2. Darüber hinaus sollte die Generalversammlung bei Annahme der Tagesordnung entscheiden, an welchen Tagesordnungspunkten Beobachter ausgeschlossen sind.

Artikel 22
Wahl des Generalsekretärs

1. *Geheime Abstimmung.* Neuer Absatz, der ausdrücklich besagt, dass die Wahl des Generalsekretärs in geheimer Abstimmung erfolgt.
2. *Anzahl der Wahlgänge.* Die Wahl des Generalsekretärs kann sich bei vielen Kandidaten als langwieriger und zeitraubender Prozess in geheimer Abstimmung erweisen. Dies geht der Zeit für die Behandlung der übrigen Tagesordnungspunkte der Generalversammlung abhanden, da die Dauer der Generalversammlung zeitlich begrenzt ist.
3. Bei einer großen Anzahl an Kandidaten kann die Generalversammlung zur Reduzierung der Wahlgänge daher beschließen, dass die zwei oder mehr Kandidaten mit der geringsten Stimmenzahl vom nächsten Wahlgang zusammen ausgeschlossen werden, so dass nur zwei Kandidaten übrig bleiben.

2. Moreover, when the agenda is adopted, the General Assembly should decide which agenda items observers cannot participate in.

Article 22
Election of the Secretary General

1. *Secret Ballot.* New paragraph explicitly stating that the vote on election of the Secretary General shall be by secret ballot.
2. *Number of Ballots.* Electing the Secretary General from among many candidates may prove a long and time-consuming process by secret ballot. This may affect the time available for the rest of the General Assembly's agenda, given the short duration of the General Assembly.
3. Therefore, if the number of candidates is large, in order to limit the frequency of ballots the General Assembly may decide that two or more candidates receiving the least number of ballots votes may be declared to be ineligible to participate in the next vote (i.e. eliminated together) in order to leave only two candidates.